Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przez zaś ręce wysłanników stawał się stawały się znaki i cuda w ludzie liczne i byli jednomyślnie wszyscy w Portyku Salomona |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A przez ręce apostołów działo się wśród ludu wiele znaków i cudów.\* I wszyscy jednomyślnie\*\* byli w krużganku Salomona,\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przez zaś ręce wysłanników stawały się znaki i cudy liczne w ludzie. I byli jednomyślnie wszyscy w Portyku Salomona. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przez zaś ręce wysłanników stawał się (stawały się) znaki i cuda w ludzie liczne i byli jednomyślnie wszyscy w Portyku Salomona |

1. 1) <x>480 16:17-18</x>; <x>500 4:48</x>; <x>510 2:43</x>; <x>510 6:8</x>; <x>510 14:3</x>; <x>510 15:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) jednomyślnie : trwali w modlitwie (<x>510 1:14</x>); udzielali się w świątyni (<x>510 2:46</x>); wstawiali się do Pana (<x>510 4:24</x>); wybierali spośród siebie przedstawicieli (<x>510 15:25</x>), wielbili Boga (<x>520 15:6</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Krużganek otaczający Dziedziniec Pogan od wsch. W jego pd-wsch narożniku, zwanym szczytem świątyni, mogła rozegrać się scena kuszenia Jezusa (<x>470 4:5-6</x>). Narożnik ten wznosił się nad doliną Kidronu na wys. ok. 180 m. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 10:23</x>; <x>510 3:11</x> [↑](#footnote-ref-5)